

# La perdriole

Le pre-mier mois d'l'an - née, que\_ donn'-rai -  
je\_à ma mi - e? Le mi - e?  
*12e couplet*  
12. Douz' de - moi - sell's gen - till's et bell's  
*11e 9e 7e 11e 9e 7e 10e 8e 6e 10e 8e 6e*  
11. Onz' biaux gar-çons, 10. Dix bœufs au pré,  
9. Neuf vach's au lait, 8. Huit mou - tons blancs,  
7. Sept chiens cou-rants, 6. Six lièvr's aux champs,  
*5e 4e*  
Cinq la-pins grat - tant la terr', Quat' ca-nards vo - lant en l'air,  
*3e 2e*  
Trois ra-miers aux bois, Deux tour-te - rel - les,  
*1er - 12e*  
U - ne per-dri - o - le que va, que vient, que  
*2.*  
vo - le, vo-le dans le bois. (Le deuxièm' etc. etc.)

12.

|: Le douzièm' mois d'l'année,  
que donn'rai-je à ma mie? :|  
Douz' demoisell's gentill's et bell's,  
Onz' biaux garçons,  
Dix bœufs au pré,  
Neuf vach's au lait,  
Huit moutons blanc,  
Sept chiens courants,  
Six lièvr' aux champs,  
Cinq lapins grattant la terr'  
Quat' canards volant en l'air,  
Trois ramiers au bois,  
Deux tourterelles,  
Une perdriole  
que va, que vient, que vole,  
Une perdriole  
que vole dans le bois.

## La perdriole

1		
Le premier mois d(e) l'année, que donn(e)-rai-je à ma mie?	Im ersten Monat des Jahres, was werde ich meiner Liebsten geben?	
Une perdriole que <sup>1</sup> va, que vient, que vole,	Ein hübsches Rebhuhn, das hin- und herflattert, das herumfliegt.	
Une perdriole que vole dans le bois.	Ein hübsches Rebhuhn, das im Wald herumfliegt.	
2		
Le deuxième mois d' l'année, que donn'-rai-je à ma mie?	Im zweiten Monat des Jahres,	
Deux tourterelles, Une perdriole que va, que vient, que vole, Une perdriole que vole dans le bois.	Zwei Turteltauben,	
3		
Le troisièm(e) mois d' l'année, que donn'-rai-je à ma mie?	Im dritten Monat des Jahres,	
Trois ramiers aux bois,	Drei Ringeltauben,	
4		
Le quatrièm(e) mois d' l'année, que donn'-rai-je à ma mie?	Im vierten Monat des Jahres	
Quat(re) canards volant en l'air,	In der Luft fliegende Enten,	
5		
Le cinquièm(e) mois d' l'année, que donn'-rai-je à ma mie?	Im fünften Monat des Jahres,	
Cinq lapins grattant la terr(e)', Kaninchen,	Fünf in der Erde scharrende Kaninchen,	
6		
Le sixièm(e) mois d' l'année, que donn'-rai-je à ma mie?	Im sechsten Monat des Jahres,	
Six lièvr(e)s aux champs,	Sechs Hasen auf dem Feld,	
7		
Le septièm(e) mois d' l'année, que donn'-rai-je à ma mie?	Im siebten Monat des Jahres,	
Sept chiens courants,	Sieben Hetzhunde,	

8

Le huitièm(e)' mois d' l'année, Im achten Monat des Jahres,  
que donn'-rai-je à ma mie?

Huit moutons blancs, Acht weiße Schafe,

9

Le neuvièm(e)' mois d' l'année, Im neunten Monat des Jahres,  
que donn'-rai-je à ma mie?

Neuf vach(e)'s au lait, Neun Milchkühe,

10

Le dixièm(e)' mois d' l'année, Im zehnten Monat des Jahres,  
que donn'-rai-je à ma mie?

Dix bœufs au pré, Zehn Ochsen auf der Wiese,

11

Le onzièm(e)' mois d' l'année, Im elften Monat des Jahres,  
que donn'rai-je à ma mie?

Onz(e)' biaux<sup>2</sup> garçons, Elf hübsche Burschen,

12

Le douzièm(e)' mois d' l'année, Im zwölften Monat des Jahres,  
que donn'rai-je à ma mie?

Douz(e)' demoisell(e)'s Zwölf Jungfern,  
gentill(e)'s et bell(e)'s, liebenswürdig und schön,

Onz' biaux garçons,

Dix bœufs au pré,

Neuf vach's au lait,

Huit moutons blanc,

Sept chiens courants,

Six lièvr' aux champs,

Cinq lapins grattant la terr'

Quat' canards volant en l'air,

trois ramiers au bois,

Deux tourterelles,

Une perdriole

que va, que vient, que vole,

Une perdriole que vole dans le bois.

<sup>1</sup> heute *qui*

<sup>2</sup> heute *beaux*